

EDR Epigraphic Convention Conversion To EpiDoc

Epigraphic Conventions

<http://ancientgraffiti.org/about/main/epigraphic-conventions/>

Symbol	Meaning	How to Epidocify	Epidoc Example
[abc]	Letters once present, now missing due to damage to the surface or support	<supplied reason="lost"> <i>[letters in square brackets go here]</i> </supplied>	For example, from http://agp-dev1.ad.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR154368 We'd want to change [F]usci To <supplied reason="lost">F</supplied>usci
[abc?]	Letters once present, now missing due to damage to the surface or support, restored with uncertainty.	<supplied reason="lost" cert="low"> <i>[letters in square brackets go here]</i> </supplied>	For example, from http://agp-dev1.ad.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR151877 We'd want to change [redi?]bis To <supplied reason="lost" cert="low">redi</supplied>bis

[- - -]	Damage to the surface or support; letters cannot be restored with certainty; these are lost characters, and their quantity is unknown.	<gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>	<p>For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR151899</p> <p>We'd want to change [- - -]foro to <gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>foro</p>
[-] or [--]	Lost characters with a certain number	<gap reason="lost" quantity="[quantity of characters goes here]" unit="character"/>	<p>For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR124996</p> <p>We'd want to change Quartill[•]a To Quartill <gap reason="lost" quantity="1" unit="character" /> a</p>
[+4?+]	Lost characters where exact number is uncertain	<gap reason="lost" quantity="[quantity of characters goes here]" unit="character" precision="low"/>	<p>For example, from http://agp-dev1.ad.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR154568</p> <p>We'd want to change Extan[+1?+] to Extan<gap reason="lost" quantity="1" unit="character"</p>

			precision="low"/>
a(bc)	Abbreviation; text was never written out; expanded by editor	<expan> <abbr> <i>[part that's not in parentheses]</i> </abbr> <ex> <i>[what's in parentheses]</i> </ex> </expan>	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR124997 We'd want to change ven(ientis) to <expan> <abbr>ven</abbr> <ex>ientis</ex> </expan>
a(bc?)	Abbreviation expanded with uncertainty	<expan><abbr> <i>[part that's not in parentheses]</i> </abbr><ex cert="low"> <i>[what's in parentheses]</i> </ex> </expan>	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR151886 We'd want to change Saco(mata?) To <expan> <abbr>Saco</abbr> <ex cert="low">mata</ex> </expan>
(---) or (---?)	Unknown Abbreviation	<abbr> <i>[abbreviation goes here]</i> </abbr>	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR149110 We'd want to change A(---) To

			<abbr>A</abbr>
[[abc]] or [abc]	Letters intentionally erased in antiquity	<del rend="erasure"> <supplied reason="lost"> <i>[text in double brackets here]</i> </supplied> 	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR151048 We'd want to change [[+++]] To <del rend="erasure"> <supplied reason="lost"> <gap reason="illegible" quantity="3" unit="character"/> </supplied>
ABC	Letters whose reading is clear but meaning is incomprehensible	<orig> <i>[incomprehensible letters go here]</i> </orig> (This has been automated for the English Alphabet, and excludes Roman Numerals)	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR163885 We'd want to change EMIMIMVSOMA To <orig>emimimvsoma</orig>
ḁḃ	Characters damaged or unclear that would be unintelligible without context	<unclear> <i>[letters that have underdots below them]</i> </unclear>	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR140140 We'd want to change Veṭius To

			Ve<unclear>t</unclear>iu<unclear>s</unclear>
<u>abc</u>	Characters formerly visible, now missing	<supplied reason="undefined" evidence="previouseditor"> <i>[the underlined characters go here]</i> </supplied>	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR140198 We'd want to change <u>feliciter</u> To <supplied reason="undefined" evidence="previouseditor">feliciter</supplied>
((:abc))	Description of a figural graffito (used by EDR and AGP)	<figure><figDesc> <i>[Description of figure]</i> </figDesc></figure>	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR158823 We'd want to change ((:phallus)) To <figure> <figDesc>phallus</figDesc> </figure>
(:abc)	Gives standard spelling to explain non-standard text in an inscription (used by EDR and AGP)	<choice><reg> <i>[regular spelling of name or word here]</i> </reg><orig> <i>[spelling as it actually appears in the inscription here]</i> </orig></choice> For this, see: http://papyri.info/docs/leiden_plus#orthographic-regularization	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR124993 We'd want to change Quartila (:Quartilla) to <choice> <reg>Quartilla</reg>

			<orig>Quartila</orig> </choice>
(:abc?)	Gives standard spelling to explain non-standard text in an inscription, with uncertainty (used by EDR and AGP)	<choice><reg cert="low"> <i>[regular spelling of name or word here]</i> </reg><orig> <i>[spelling as it actually appears in the inscription here]</i> </orig></choice>	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR140205 We'd want to change Prigenio (:Primigenio?) To <choice> <reg cert="low">Prigenio</reg> <orig>Primigenio</orig> </choice>
+	Illegible character	<gap reason="illegible" quantity="1 or number of plus signs]" unit="character"/>	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR150505 We'd want to change Ver+++ to Ver<gap reason="illegible" quantity="3" unit="character"/>
âbc	Letters joined in ligature, each letter that is joined to the next letter is indicated by a caret	<hi rend="ligature">ab</hi>	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR124984 We'd want to change v [^] a

			to <hi rend=ligature">va</hi>
{abc}	Surplus characters	<surplus> <i>[surplus characters]</i> </surplus>	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR081349 We'd want to change {Aus} Augustiana To <surplus>Aus</surplus> Augustiana
[- - - - -]	A known quantity of lost lines	<gap reason="lost" extent=" <i>[number of lost lines]</i> " unit="line"/>	For example, from We'd want to change To
- - - - -	Lost lines, quantity unknown	<gap reason="lost" extent="unknown" unit="line"/>	For example, from We'd want to change To
<:textus non legitur>	Illegible text	<gap reason="illegible" extent="unknown" unit="character"/>	For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR142440

			<p>We'd want to change <:textus non legitur> To <gap reason="illegible" extent="unknown" unit="character"/></p>
<:vacat>	Space left intentionally blank	</space>	<p>For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR167324</p> <p>We'd want to change <:vacat> To </space></p>
<:ad perpendicularum>	Text written vertically on a surface	<lb n="1" style="text-direction:vertical"/>	<p>For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR152815</p> <p>We'd want to change <:ad perpendicularum> Rare lali omnes a To <lb n="1" style="text-direction:vertical"/> Rare lali omnes a</p>
<:ianua>	Text written on either side of a door	<p>In <layoutDesc>: <layout>Inscribed on either side of a doorway</layout></p> <p>In Content: <space type="door"/></p>	<p>For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR128562</p> <p>We'd want to change <:ianua></p>

			<p>To <space type="door"/></p> <p>And Add <layout>Inscribed on either side of a doorway</layout></p> <p>To <layoutDesc></p>
<:[subaudible word]>	Example of a subaudible word	<p><supplied reason="subaudible"><i>[subaudible word]</i></supplied></p> <p>Can this be automated? Or is there too much variation in these?</p>	<p>For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR073355</p> <p>We'd want to change <:servus></p> <p>To <supplied reason="subaudible">servus</supplied></p>
Symbols (((Symbol)))	Symbols	<p><expan><abbr><am><g type="[symbol name]"/></am></abbr><ex><i>[symbol name]</i></ex></expan></p>	<p>For example, from http://agp-dev1.wlu.edu/Graffiti/graffito/AGP-EDR140046</p> <p>We'd want to change ((denarius))</p> <p>To expan> <abbr> <am> <g type="denarius"/> </am> </abbr> <ex>denarius</ex> </expan></p>

--	--	--	--